

# **The French Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**French (Darby)**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **2 Timothy**

**1 ¶ Paul, apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est dans le Christ Jésus,**

**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,**

**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**

**2 à Timothée, mon enfant bien-aimé: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Seigneur!**

**to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.**

**to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!**

- 3 Je suis reconnaissant envers Dieu, que je sers dès mes ancêtres avec une conscience pure, de ce que je me souviens si constamment de toi dans mes supplications, nuit et jour**  
**I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day**  
**I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**
- 4 (désirant ardemment de te voir, me souvenant de tes larmes, afin que je sois rempli de joie),**  
**longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;**  
**desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**
- 5 me rappelant la foi sincère qui est en toi, et qui a d'abord habité dans ta grand'mère Lois et dans ta mère Eunice, et, j'en suis persuadé, en toi aussi.**  
**having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.**  
**taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.**
- 6 ¶ C'est pourquoi je te rappelle de ranimer le don de grâce de Dieu qui est en toi par l'imposition de mes mains;**  
**For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.**  
**For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,**

- 7** car Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte, mais de puissance, et d'amour, et de conseil.  
For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.  
for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;
- 8** N'aie donc pas honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier, mais prends part aux souffrances de l'évangile, selon la puissance de Dieu,  
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,  
therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,
- 9** qui nous a sauvés et nous a appelés d'un saint appel, non selon nos oeuvres, mais selon son propre dessein, et sa propre grâce qui nous a été donnée dans le Christ Jésus avant les temps des siècles,  
who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before  
who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,
- 10** mais qui a été manifestée maintenant par l'apparition de notre Sauveur Jésus Christ, qui a annulé la mort et a fait luire la vie et l'incorruptibilité par l'évangile;  
but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel.  
and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,

- 11** pour lequel moi j'ai été établi prédicateur et apôtre et docteur des nations.  
For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.  
to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,
- 12** C'est pourquoi aussi je souffre ces choses; mais je n'ai pas de honte, car je sais qui j'ai cru, et je suis persuadé qu'il a la puissance de garder ce que je lui ai confié, jusqu'à ce jour-là.  
For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.  
for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.
- 13** Aie un modèle des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et l'amour qui est dans le Christ Jésus.  
Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.  
The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;
- 14** Garde le bon dépôt par l'Esprit Saint qui habite en nous.  
That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.  
the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;

**15 ¶ Tu sais ceci, que tous ceux qui sont en Asie, du nombre desquels sont Phygelle et Hermogène, se sont détournés de moi.**

**This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes.**

**thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;**

**16 Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé et n'a point eu honte de ma chaîne,**

**May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,**

**may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,**

**17 mais, quand il a été à Rome, il m'a cherché très soigneusement et il m'a trouvé.**

**but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me  
but being in Rome, very diligently he sought me, and found;**

**18 Seigneur lui fasse trouver miséricorde de la part du Seigneur dans ce jour-là; et tu sais mieux que personne combien de services il a rendus dans Éphèse.**

**(the Lord grant to him to find the Lord`s mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.**

**may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.**

**1 ¶ Toi donc, mon enfant, fortifie-toi dans la grâce qui est dans le Christ Jésus;**

**You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.**

**Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,**

- 2 et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets-les à des hommes fidèles qui soient capables d'instruire aussi les autres.**  
**The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.**  
**and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;**
- 3 Prends ta part des souffrances comme un bon soldat de Jésus Christ.**  
**You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.**  
**thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;**
- 4 Nul homme qui va à la guerre ne s'embarrasse dans les affaires de la vie, afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre;**  
**No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.**  
**no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;**
- 5 de même si quelqu'un combat dans la lice, il n'est pas couronné s'il n'a pas combattu selon les lois;**  
**If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.**  
**and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;**
- 6 il faut que le laboureur travaille premièrement, pour qu'il jouisse des fruits.**  
**The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.**  
**the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;**

- 7** **Considère ce que je dis; car le Seigneur te donnera de l'intelligence en toutes choses.**  
**Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.**  
**be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.**
- 8** **¶ Souviens-toi de Jésus Christ, ressuscité d'entre les morts, de la semence de David, selon mon évangile,**  
**Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my**  
**Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my**  
**good news,**
- 9** **dans lequel j'endure des souffrances jusqu'à être lié de chaînes comme un malfaiteur; toutefois la parole de Dieu n'est pas liée.**  
**in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.**  
**in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;**
- 10** **C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est dans le Christ Jésus, avec la gloire éternelle.**  
**Therefore I endure all things for the elect`s sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.**  
**because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.**
- 11** **Cette parole est certaine; car si nous sommes morts avec lui, nous vivrons aussi avec lui;**  
**This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.**  
**Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;**

- 12** si nous souffrons, nous régnerons aussi avec lui; si nous le renions, lui aussi nous reniera;  
**If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.**  
**if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;**
- 13** si nous sommes incrédules, lui demeure fidèle, car il ne peut se renier lui-même.  
**If we are faithless, he remains faithful -- he can't deny himself.**  
**if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.**
- 14** ¶ Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur qu'on n'ait pas de disputes de mots, ce qui est sans aucun profit, et pour la subversion des auditeurs.  
**Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.**  
**These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;**
- 15** Étudie-toi à te présenter approuvé à Dieu, ouvrier qui n'a pas à avoir honte, exposant justement la parole de la vérité;  
**Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.**  
**be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;**
- 16** mais évite les discours vains et profanes, car ceux qui s'y livrent iront plus avant dans l'impiété,  
**But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,**  
**and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,**

- 17 et leur parole rongera comme une gangrène, desquels sont Hyménée et Philète  
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;  
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,**
- 18 se sont écartés de la vérité, disant que la résurrection a déjà eu lieu, et qui renversent la  
foi de quelques-uns.  
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and  
overthrowing the faith of some.  
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and  
do overthrow the faith of some;**
- 19 ¶ Toutefois le solide fondement de Dieu demeure, ayant ce sceau: Le Seigneur connaît  
ceux qui sont siens, et: Qu'il se retire de l'iniquité, quiconque prononce le nom du  
Seigneur.  
However God`s firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are  
his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness."  
sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath  
known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is  
naming the name of Christ.`**
- 20 Or, dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais aussi  
de bois et de terre; et les uns à honneur, les autres à déshonneur.  
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and  
of clay. Some are for honor, and some for dishonor.  
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and  
of earth, and some to honour, and some to dishonour:**

**21 Si donc quelqu'un se purifie de ceux-ci, il sera un vase à honneur, sanctifié, utile au maître, préparé pour toute bonne oeuvre.**

**If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master`s use, prepared for every good work.**

**if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,**

**22 ¶ Mais fuis les convoitises de la jeunesse, et poursuis la justice, la foi, l'amour, la paix, avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un coeur pur;**

**Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.**

**and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;**

**23 mais évite les questions folles et insensées, sachant qu'elles engendrent des contestations.**

**But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.**

**and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,**

**24 Et il ne faut pas que l'esclave du Seigneur conteste, mais qu'il soit doux envers tous, propre à enseigner, ayant du support;**

**The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient, and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,**

- 25 enseignant avec douceur les opposants, attendant si Dieu, peut-être, ne leur donnera pas la repentance pour reconnaître la vérité,**  
**in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,**  
**in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,**
- 26 et s'ils ne se réveilleront pas du piège du diable, par qui ils ont été pris, pour faire sa volonté.**  
**and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.**  
**and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.**
- 1 ¶ Or sache ceci, que dans les derniers jours il surviendra des temps fâcheux;**  
**But know this, that in the last days, grievous times will come.**  
**And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,**
- 2 car les hommes seront égoïstes, avarés, vantards, hautains, outrageux, désobéissants à leur parents, ingrats, sans piété,**  
**For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,**  
**for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,**

- 3 sans affection naturelle, implacables, calomniateurs, incontинents, cruels, n'aimant pas le bien,  
without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,  
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,**
- 4 traîtres, téméraires, enflés d'orgueil, amis des voluptés plutôt qu'amis de Dieu,  
traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;  
traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,**
- 5 ayant la forme de la piété, mais en ayant renié la puissance. Or détourne-toi de telles  
holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.  
having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,**
- 6 Car d'entre eux sont ceux qui s'introduisent dans les maisons et qui mènent captives des femmelettes chargées de péchés, entraînées par des convoitises diverses,  
For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,  
for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,**
- 7 qui apprennent toujours et qui ne peuvent jamais parvenir à la connaissance de la vérité.  
always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.  
always learning, and never to a knowledge of truth able to come,**

- 8 Or de la même manière dont Jannès et Jambres résistèrent à Moïse, ainsi aussi ceux-ci résistent à la vérité, hommes corrompus dans leur entendement, réprouvés quant à la foi:  
Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.  
and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;**
- 9 mais ils n'iront pas plus avant, car leur folie sera manifeste pour tous, comme a été celle de ceux-là aussi.  
But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.  
but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.**
- 10 ¶ Mais toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon but constant, ma foi, mon support, mon amour, ma patience,  
But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness,  
And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,**
- 11 mes persécutions, mes souffrances, telles qu'elles me sont arrivées à Antioche, à Iconium et à Lystre, quelles persécutions j'ai endurées; -et le Seigneur m'a délivré de  
persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.  
the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,**

- 12 Et tous ceux aussi qui veulent vivre pieusement dans le Christ Jésus, seront persécutés;  
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.  
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,**
- 13 mais les hommes méchants et les imposteurs iront de mal en pis, séduisant et étant séduits.  
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.  
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.**
- 14 Mais toi, demeure dans les choses que tu as apprises et dont tu as été pleinement convaincu, sachant de qui tu les as apprises,  
But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.  
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,**
- 15 et que, dès l'enfance, tu connais les saintes lettres, qui peuvent te rendre sage à salut par la foi qui est dans le Christ Jésus.  
From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.  
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;**

- 16** **Toute écriture est inspirée de Dieu, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice,**  
**Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,**  
**every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,**
- 17** **afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement accompli pour toute bonne**  
**that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.**  
**that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.**
- 1** **¶ Je t'en adjure devant Dieu et le Christ Jésus, qui va juger vivants et morts, et par son apparition et par son règne:**  
**I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:**  
**I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --**
- 2** **prêche la parole, insiste en temps et hors de temps, convaincs, reprends, exhorte, avec toute longanimité et doctrine;**  
**preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.**  
**preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,**

- 3** car il y aura un temps où ils ne supporteront pas le sain enseignement; mais, ayant des oreilles qui leur démangent, ils s'amasseront des docteurs selon leurs propres  
**For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;**  
**for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,**
- 4** et ils détourneront leurs oreilles de la vérité et se tourneront vers les fables.  
**and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.**  
**and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.**
- 5** Mais toi, sois sobre en toutes choses, endure les souffrances, fais l'oeuvre d'un évangeliste, accomplis pleinement ton service;  
**But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.**  
**And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministration make full assurance,**
- 6** car, pour moi, je sers déjà de libation, et le temps de mon départ est arrivé;  
**For I am already being offered, and the time of my departure has come.**  
**for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;**
- 7** j'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi:  
**I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.**  
**the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,**

- 8** désormais m'est réservée la couronne de justice, que le Seigneur juste juge me donnera dans ce jour-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui aiment son
- From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.**
- henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.**
- 9** ¶ Empresse-toi de venir bientôt auprès de moi,
- Be diligent to come to me soon,**
- Be diligent to come unto me quickly,**
- 10** car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siècle; et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie;
- for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.**
- for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,**
- 11** Luc seul est avec moi. Prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est utile pour le service.
- Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.**
- Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;**
- 12** Or j'ai envoyé Tychique à Éphèse.
- But I sent Tychicus to Ephesus.**
- and Tychicus I sent to Ephesus;**

**13** Quand tu viendras, apporte le manteau que j'ai laissé en Troade chez Carpus, et les livres, spécialement les parchemins.

**Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.**

**the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.**

**14** Alexandre, l'ouvrier en cuivre, a montré envers moi beaucoup de méchanceté; le Seigneur lui rendra selon ses oeuvres.

**Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,**

**Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**

**15** Garde-toi aussi de lui, car il s'est fort opposé à nos paroles.

**of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.**

**of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**

**16** ¶ Dans ma première défense, personne n'a été avec moi, mais tous m'ont abandonné: que cela ne leur soit pas imputé.

**At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.**

**in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**

**17 Mais le Seigneur s'est tenu près de moi et m'a fortifié, afin que par moi la prédication fût pleinement accomplie et que toutes les nations l'entendissent; et j'ai été délivré de la gueule du lion.**

**But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.**

**and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**

**18 Le Seigneur me délivrera de toute mauvaise oeuvre et me conservera pour son royaume céleste. A lui la gloire, aux siècles des siècles! Amen.**

**And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.**

**and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**

**19 Salue Prisca et Aquilas et la maison d'Onésiphore.**

**Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.**

**Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**

**20 Éraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.**

**Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.**

**Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**

**21 Empresse-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus et Claudia, et tout les frères, te saluent.**

**Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.**

**be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**

**22 Le Seigneur Jésus Christ soit avec ton esprit. Que la grâce soit avec vous**

**The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.**

**The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.**